



**Конвенция о ликвидации всех
форм дискриминации в
отношении женщин**

Distr.: General
15 November 2001
Russian
Original: English

**Комитет по ликвидации дискриминации
в отношении женщин**
Двадцать пятая сессия

Краткий отчет о 509-м заседании,
состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в понедельник, 2 июля 2001 года, в 10 ч. 00 м.
Председатель: г-жа Абака

Содержание

Открытие сессии

Утверждение повестки дня и организация работы

Доклад Председателя о мероприятиях, проводившихся между двадцать четвертой и двадцать пятой сессиями Комитета

Осуществление статьи 21 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин

Пути и средства ускорения работы Комитета

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска этого документа* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в один документ, содержащий только исправления, который будет издан вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Открытие сессии

1. **Председатель** объявляет открытой двадцать пятую сессию Комитета о ликвидации дискриминации в отношении женщин (КЛДЖ).

2. **Г-жа Кинг** (помощник Генерального секретаря, Специальный советник по гендерным вопросам и улучшению положения женщин), сообщая о событиях, происшедших после предыдущей сессии Комитета, говорит, что сорок пятая сессия Комиссии по положению женщин прошла 6–17 марта 2001 года и что Комиссия встретилась на возобновленной сессии 9–11 мая 2001 года. Она приняла согласованные выводы по двум тематическим вопросам: гендерные и все формы дискриминации, в частности расизм, расовая дискриминация, ксенофобия и связанная с ними нетерпимость; и женщины, девочки и ВИЧ/СПИД. Две группы согласованных выводов были представлены, соответственно, второй сессии Подготовительного комитета для Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости и специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной ВИЧ/СПИДу. Комитет принял резолюции, в частности, о дискриминации в отношении женщин и девочек в Афганистане и включении гендерного аспекта во все направления политики и программы системы Организации Объединенных Наций. Кроме того, он просил Генерального секретаря представить последующий доклад о его коммуникационной процедуре. Он также принял многолетнюю программу работы с изложением тем, на которых он сосредоточится в следующие четыре года: в 2002 году — ликвидации нищеты и рациональному использованию окружающей среды; в 2003 году — участию женщин в работе средств массовой информации и обеспечении доступа к ним, а также соблюдении прав человека женщин и ликвидации всех форм насилия в отношении женщин и девочек; в 2004 году — роли мужчин и мальчиков в достижении равенства полов и равном участии женщин в предупреждении конфликтов, устранении их последствий и их урегулировании и в процессе постконфликтного миростроительства; в 2005 году — осуществлении Пекинской платформы действий и заключительного документа двадцать

третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи, а также текущих задачах и перспективных стратегиях улучшения положения женщин и девочек и расширении их возможностей; и в 2006 году — расширении участия женщин в процессе развития и равном участии женщин и мужчин в выработке решений на всех уровнях.

3. 21 марта 2001 года она участвовала в семинаре о создании потенциала в целях учета гендерного аспекта в стратегиях развития, проведенном в рамках подготовки к третьей Конференции Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам, на котором она подчеркнула стратегии расширения участия в процессе выработки решений. Она с удовольствием узнала, что многие наименее развитые страны определили конкретные цели в этой сфере. С 1 по 7 июля 2001 года она участвовала в 105-й Конференции Межпарламентского союза (МС), проведенной в Гаване, Куба, на которой она выступила с важным обращением к женщинам-парламентариям. За последние годы МС способствовал ратификации Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Факультативного протокола к ней, а недавно начал программу в целях содействия парламентским действиям по обеспечению соответствия национальных законов положениям Конвенции. Директор Отдела по улучшению положения женщин выступила с заявлением по Факультативному протоколу на групповом заседании, проведенном в ходе Конференции МС. В настоящее время Отдел взаимодействует с МС в целях подготовки справочного пособия по Факультативному протоколу для парламентариев. С 23 по 25 апреля 2001 года она участвовала в практикуме по вопросам управления, сокращения нищеты и равенства полов, проведенного в Вене, Австрия, под эгидой Межучрежденческого комитета по положению женщин и равенству мужчин и женщин и Комитета содействия развитию Организации экономического сотрудничества и развития. На этом практикуме она подчеркнула важность разработки и обеспечения недискриминационной политики и рассмотрения законодательства в целях устранения дискриминационных положений. Она также участвовала в международном симпозиуме по вопросу о воздействии учебной подготовки женщин на социально-экономическое развитие, проведенном 3–8 июня 2001 года в Хайфе, Израиль.

Находясь в Израиле, она обсудила с тремя женщинами-судьями Верховного суда необходимость ратификации Факультативного протокола к Конвенции. В ходе специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной ВИЧ/СПИДу, она выступила на «круглом столе» по вопросам ВИЧ/СПИДа и прав человека, отметив работу Комитета в сфере здравоохранения, прав на охрану репродуктивного здоровья и ВИЧ/СПИДа. Она с удовлетворением отмечает, что вопросы, касающиеся женщин и девочек, были особо выделены в Декларации приверженности делу борьбы с ВИЧ/СПИДом, принятой на специальной сессии.

4. Наконец, в ходе недавнего посещения Боснии и Герцеговины и встреч с координаторами гендерных вопросов в Восточном Тиморе и Косово она подчеркнула важность Конвенции, особенно во время перехода от процесса наблюдения со стороны Организации Объединенных Наций к работе независимого правительства в последних двух странах.

5. Ее Канцелярия и Отдел по улучшению положения женщин особо обратили внимание на гендерные аспекты и права человека в ходе недавней специальной сессии Генеральной ассамблеи в целях общего обзора и оценки осуществления Повестки дня Хабитат и специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной ВИЧ/СПИДу, и подчеркнули важность Конвенции и работы Комитета в рамках подготовки к специальной сессии Генеральной Ассамблеи в целях обзора достижения целей и Всемирной встречи на высшем уровне в интересах детей. Соображения, касающиеся прав человека женщин, имеют также важное значение для подготовки к Конференции Организации Объединенных Наций по проблеме незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах, которая должна быть проведена в ближайшее время, и Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости. Другие важные возможности подчеркивания прав человека женщин будут обеспечены в ходе этапа высокого уровня Экономического и Социального Совета, посвященного роли системы Организации Объединенных Наций в поддержке усилий

африканских стран по достижению устойчивого развития, Международной конференции по финансированию развития и десятилетнего обзора осуществления Повестки дня на XXI век, которые запланированы на 2002 год.

6. После предыдущей сессии Комитета Народно-Демократическая Республика Корея и Мавритания стали участниками Конвенции, в результате чего общее количество ее государств-участников достигла 168. Шестьдесят семь государств из всех регионов мира подписали Факультативный протокол, а 22 государства, в том числе Азербайджан, ратифицировали его или присоединились к нему. Она и Директор Отдела по улучшению положения женщин поощряли ратификацию Конвенции и Факультативного протокола и принятие поправки к пункту 1 статьи 20 Конвенции, касающейся продолжительности сессии Комитета, которая до настоящего времени была принята лишь 24 государствами.

7. Групповое обсуждение под названием «Обеспечение прав женщин и детей в рамках договоров: многосторонние договорные рамки», организованное ее Канцелярией, Отделом по улучшению положения женщин и Управлением по правовым вопросам, будет проведено в ходе подготовки к мероприятию по подписанию/ратификации договоров, которое должно состояться 19 сентября — 5 октября в целях достижения всеобщей ратификации договоров Организации Объединенных Наций, касающихся улучшения положения женщин. В числе 23 договоров, которым уделяется особое внимание в этом контексте, стоят Конвенция и Факультативный протокол к ней, Международный пакт о гражданских и политических правах, Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, Конвенция о правах ребенка, принятые в Риме Статут Международного уголовного суда и Конвенция Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и ее Протокол о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми и наказании за нее, который был открыт для подписания в Палермо, Италия, 15 декабря 2000 года.

8. Мероприятия, которые были организованы Отделом по улучшению положения женщин после предыдущей сессии Комитета, предусматривали субрегиональный учебный семинар по подготовке докладов государств-участников, проведенный в феврале в Окленде, Новая Зеландия. Г-жа Картрайт, которая является бывшим членом Комитета и в настоящее время генерал-губернатором Новой Зеландии, участвовала в этом очень успешном семинаре, при этом вынашиваются планы проведения дальнейших мероприятий в регионе, в котором Конвенция еще должна получить широкое признание. Отдел организовал также региональное совещание в целях обсуждения оценки потребностей, касающихся национального механизма обеспечения равенства мужчин и женщин в странах Африки, которое было проведено в Аддис-Абебе, Эфиопия, в апреле и в котором участвовал Председатель. Консультации по расширению участия женщин и миростроительству и заседание группы экспертов по положению сельских женщин в контексте глобализации — две темы, часто рассматриваемые Комитетом, — были, соответственно, проведены в Аддис-Абебе в феврале и в Улан-Баторе, Монголия, в июне.

9. В своей программе работы на нынешней сессии Комитет может также пожелать обсудить порядок работы его представителей на будущей Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимостью в целях уделения должного внимания гендерным аспектам расизма и дискриминации. В заключение она упоминает о повторном назначении на свою должность Генерального секретаря и говорит, что он глубоко заинтересован в решении гендерных вопросов и проблем равенства мужчин и женщин и решительно выступает за права женщин и, в частности, поддерживает работу Комитета.

Утверждение повестки дня и организация работы

10. Повестки дня утверждается.

Доклад Председателя о мероприятиях, проводившихся между двадцать четвертой и двадцать пятой сессиями Комитета

11. **Председатель** говорит, что на двадцать четвертой сессии Комитета ей и г-же Корти было поручено встретиться с Генеральным секретарем в

целях обсуждения будущей работы и административного местонахождения Комитета. Благодаря Специальному советнику по гендерным вопросам и улучшению положения женщин была запланирована встреча с Генеральным секретарем, на которой участвовали также заместитель Генерального секретаря по юридическим вопросам и Специальный советник и в ходе которой она вновь изложила части ранее представленного письма Комитета на имя Генерального секретаря, касающиеся равных возможностей для всех государств-участников в отношении представления докладов и неудобства для финансово слабых государств местонахождения Комитета в Женеве. В письме упоминались Пекинская платформа действий и заключительные документы двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи под названием «Женщины в 2000 году: равенство между мужчинами и женщинами, развитие и мир в XXI веке» и Саммит тысячелетия, на которых Генеральный секретарь сыграл важную роль в улучшении работы Комитета, обеспечив повышение значимости Конвенции и призвав те государства, которые еще не сделали этого, ратифицировать Конвенцию. Она также подчеркнула историческую взаимосвязь между Конвенцией и Комиссией по положению женщин. В результате этого Генеральный секретарь решил, что Комитет останется в Нью-Йорке в административном подчинении Отдела по улучшению положения женщин. В этой связи она зачитывает письмо Генерального секретаря, в котором выражается надежда, что работа Комитета будет улучшена в результате сотрудничества между Отделом по улучшению женщин и Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека.

12. Ее участие в сессии Комиссии по положению женщин было связано с проблемами. У нее имелось лишь пять минут для заявления перед членами Комиссии по случаю Международного женского дня и не имелось возможности рассказать о коммуникационной процедуре Комитета, несмотря на просьбу, высказанную от ее имени Директором отдела по улучшению женщин, и выраженную многими представителями обеспокоенность в связи с необходимостью избежания дублирования коммуникационных процедур двух органов.

13. Ее заявление на пятьдесят седьмой сессии Комиссии по правам человека по случаю Дня прав женщин было принято хорошо, и многие участники интересовались, получил ли Комитет сообщения. К государствам обратились с настоятельной просьбой ратифицировать Конвенцию для достижения целей ее всеобщей ратификации к 2000 году; Канада и Дания, в частности, призвали государства-участники ратифицировать Факультативный протокол. В ходе группового обсуждения вопросов о правах женщин и насилии в отношении них она обсудила ход осуществления Конвенции на национальном и общинном уровнях и призвала всех участников содействовать выполнению Факультативного протокола. По этому случаю г-жа Шарлот Банч из Нью-Йоркского университета выразила заинтересованность в проведении исследования о вкладе Комитета в Всемирную конференцию по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости.

14. Очень успешный региональный семинар, проведенный в Африке по вопросу об оценке потребностей, о котором упомянула Специальный советник, выиграл от участия в нем представителей других регионов, особенно Латинской Америки, в которой достигнута всеобщая ратификация Конвенции. Одна из целей семинара заключалась в выявлении на экспериментальной основе 10 национальных механизмов укрепления процесса осуществления заключительного документа двадцать третьей специальной сессии.

15. Она также участвовала в заседании председателей договорных органов по правам человека, в котором приняли участие 60 государств-участников в целях рассмотрения вопросов, касающихся доклада Боевского о договорной системе Организации по правам человека, и практикуме по совершенствованию рабочих отношений между государствами-участниками и процедурам представления докладов, который был организован Австралией и некоторыми другими государствами-участниками. Она распространит копии этого доклада среди членов Комитета и обсудит некоторые его аспекты на закрытых заседаниях. В отношении первого было принято решение о созыве межкомитетского заседания для обсуждения общих вопросов, представляющих интерес для председателей договорных органов и

различных экспертов, которые работали в комитетах в течение определенного времени в первой половине 2002 года. Она с удовлетворением заявляет о том, что бюджет заседания предусматривает участие в нем не только Председателя Комитета, но также и трех членов. По ее предложению предварительная повестка заседаний будет включать вопрос об оговорках, которые представляют особый интерес для Комитета. Будут обсуждены также методы работы в надежде на то, что участвующие органы могут поучиться друг у друга. Председатель Комитета по экономическим, социальным и культурным правам разумно предлагает, чтобы все договорные органы по правам человека провели короткие заседания с государствами-участниками. Кроме того, заседание председателей постановило, что оно представит заявление Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, которая в настоящее время находится в стадии подготовки. Она не смогла убедить председателей провести свое первое Межучрежденческое заседание в Нью-Йорке или Швеции. Наконец, она и г-жа Корти участвовали на предыдущей неделе в плодотворном пятилетнем обзоре результатов заседания, проведенного в Гленкове. Члены Комитета вскоре получат копии рекомендаций этого заседания в целях обсуждения на закрытом заседании.

16. **Г-жа Гонсалес**, поддерживаемая **г-жой Ливингстон Рэдей**, благодарит Председателя за ее кропотливую работу в период между двадцать четвертой и двадцать пятой сессиями и за информацию, представленную членам Комитета.

17. **Г-жа Корти** благодарит Председателя за ее деятельность и усилия, особенно те из них, которые были направлены на совершенствование методов работы и повышение престижа Комитета.

18. **Г-жа Акар** приветствует тот факт, что вопрос о местонахождении Комитета был решен в соответствии с пожеланием Комитета, и выражает свою признательность г-же Кинг и Отделу по улучшению положения женщин за их усилия.

19. **Г-жа Шёпп-Шиллинг** интересуется наличием кратких отчетов обсуждений в рамках Комиссии по положению женщин по вопросам о коммуникации и Факультативного протокола к Конвенции.

20. **Г-жа Коннорс** (Отдел по улучшению положения женщин) говорит, что кратких отчетов о заседаниях Комиссии не выпускается.

Осуществление статьи 21 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин

Пути и средства ускорения работы Комитета

21. **Г-жа Коннорс** (Отдел по улучшению положения женщин), представляя два вышеуказанных пункта повестки дня, отмечает, что первый из них касается вопроса об обсуждении в рамках рабочей группы II Комитета, а второй — рабочей группы I. Она обращает внимание на информацию, касающуюся этих пунктов на страницах 4 и 5 английского варианта аннотированной предварительной повестки дня (документ CEDAW/C/2001/II/1).

22. **Г-жа Гонсалес** благодарит Отдел и, особенно, г-жу Коннорс за всю информацию и документацию, которые были представлены заблаговременно до начала нынешней сессии членам Комитета.

23. **Председатель** говорит, что групповое обсуждение, которое должно быть проведено 5 июля 2001 года и о котором упомянула в своем заявлении г-жа Кинг, обеспечит возможность для более широкой осведомленности о Конвенции и особенно Факультативном протоколе, а также поощрения правительств к ратификации Протокола. Она будет участвовать в этом заседании вместе с г-жой Гонсалес, на котором будет праздноваться всеобщая ратификация Конвенции, достигнутая в регионе Латинской Америки и Карибского бассейна. Однако вызывает сожаление, что на заседании не будут предоставляться услуги в области устного перевода.

24. **Г-жа Гонсалес** говорит, что всеобщая ратификация Конвенции в регионе Латинской Америки и Карибского бассейна является результатом решительных усилий Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин (ЮНИФЕМ) и Межамериканского института по правам человека, важной работы неправительственных организаций и приверженности правительств региона делу поддержки этих организаций и использованию их опыта и знаний. В настоящее время проводятся заседания и семинары в целях содействия

ратификации Факультативного протокола. Однако Комитет должен знать, что другие группы действуют с одинаковой решимостью в целях помешать достижению этой цели. В марте 2001 года она была приглашена на сессию Законодательной ассамблеи Панамы, на которой обсуждалась ратификация Факультативного протокола. В ходе сессии было обращено внимание на письмо Постоянного наблюдателя Святейшего Престола при Организации Объединенных Наций на имя архиепископа Панамы, в котором его призывали противостоять ратификации Факультативного протокола по тем причинам, что он расширит сферу деятельности Конвенции и будет содействовать принятию мер, противоречащих самим принципам инструмента. Она с удовлетворением отмечает, что, несмотря на эти усилия, Панама стала одним из двух государств региона, ратифицировавших Факультативный протокол после предыдущей сессии Комитета. Тем не менее важно избегать распространение информации, которая может вызвать неправильное толкование целей Факультативного протокола.

25. **Г-жа Регаззоли** говорит, что Андская комиссия юристов — неправительственная организация, имеющая консультативный статус в Экономическом и Социальном Совете, — также принимает меры по повышению осведомленности в регионе о вопросах, изложенных в Конвенции и Факультативном протоколе. С декабря 2000 года она обеспечивает подготовку по этим документам судей и адвокатов. Семинары проводились в Боливии, Чили и Эквадоре. Она недавно участвовала в одном из таких мероприятий, на котором выступила с заявлением.

26. **Г-жа Шёпп-Шиллинг** говорит, что правительство Германии во исполнение недавно принятого законодательства вскоре учредит институт по правам человека. Она с удовлетворением сообщает, что просвещение в области прав человека станет одной из основных задач института. Ее назначили заместителем Председателя Совета попечителей института.

27. **Председатель** говорит, что назначение г-жи Шёпп-Шиллинг поможет пропаганде работы Комитета. В этой связи она отмечает, что правительство Австрии недавно опубликовало руководство к Факультативному протоколу.

28. **Г-жа Ахмад** говорит, что заседания председателей договорных органов по правам человека являются одним из важных примеров координации деятельности по поощрению прав человека, что должно обеспечиваться более широко в системе Организации Объединенных Наций. С учетом того, что положения Конвенции вызывают беспокойство у ряда различных специализированных учреждений Организации Объединенных Наций, важно консолидировать усилия этих учреждений в целях учета гендерного аспекта в их правозащитной деятельности. Налицо также необходимость оказания специализированными учреждениями большей помощи при подготовке докладов государств-участников об осуществлении Конвенции.

29. **Г-жа Кинг** (помощник Генерального секретаря, Специальный советник по гендерным вопросам и улучшению положения женщин) говорит, что многие случаи ратификации Конвенции и Факультативного протокола обеспечивались настойчивостью и упорной работой специализированных учреждений. Ее Канцелярия поддерживает постоянную связь с ними в рамках Межучрежденческого комитета по положению женщин и равенству мужчин и женщин. При ратификации государствами Конвенции к специализированным учреждениям всегда обращаются с просьбой оказать помощь при подготовке первоначальных докладов. Она хотела бы отдать должное в этой связи усилиям ЮНИФЕМ, Программы развития Организации Объединенных Наций, Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения, Детского фонда Организации Объединенных Наций и Международной организации труда. Однако учреждения должны принимать в приоритетном порядке соответствующие меры, а страны нести ответственность за обращение за требуемой им помощью. Члены Комитета могут сыграть в этой связи важную роль, повышая среди правительств осведомленность об имеющейся помощи.

Заседание закрывается в 11 ч. 45 м.